

熊谷ロータリークラブ会報

KUMAGAYA ROTARY CLUB BULLETIN

事務局

〒360-0041

熊谷市宮町2-146 飯島ビル 5 階

TEL 048-577-3377

FAX 048-526-3164

例会場

金曜日 12:30~13:30

熊谷市宮町2-43 熊谷東京海上日動ビル 5 階

発行者 会 長 西 山 秀 木

幹 事 田 野 隆 広

Rotary
District 2570

公共イメージ委員会

委 員 長 溝 田 義 信

委 員 田 所 勤

委 員 大 澤 孝 至

委 員 松 崎 由 誉

委 員 美 濃 昌 輝

委 員 齋 藤 邦 裕



The President's Call

for Action 2024-2025

THE MAGIC
OF ROTARY

司会 坂田浩一 正 SAA

点鐘 西山秀木 会長

ソング 我等の生業

会長の時間

西山秀木 会長

こんにちは、本日はクラブ協議会になりこの会場での今年度最後の例会になります。今年度はロータリーの歴史を知り、理解することにより、クラブライフをさらに充実させようというテーマを運営方針とし、会長の時間で話をさせていただきました。本日はこの1年の間に、ロータリーについて今まで理解していたことと若干違うように感じたことについて話をさせていただきます。

1. サービス、奉仕という単語はロータリーではどのような意味を持つかを理解することが大事だと思います。

カタカナでサービスというと日本語で値引き、おまけ、無料、などの意味があるため本来のロータリーのサービスとかけ離れた意味になってしまいます。米山梅吉翁の記念館のホームページには、サービスという言葉が日本語に訳することが難しいと言われたと記載されています。“service”という言葉で英語圏の人が頭に浮かべる概念と同じ概念を、我々が「奉仕」と云う言葉で頭に浮かべることができればよいわけです。そのためにはserviceの概念をしっかりと理解する必要があります。Serviceの動詞形はserveで、どういう動作を称してserveというかと云いますと、「人とか地域にニーズ(needs)があり、そのニーズを満たして行こうとする行為」をserveというこのことです。このようにサービスという言葉が何を意味しているかを理解したうえでその訳語である奉仕を使用すればいいのではないかと考えています。

2. ロータリーの目的は一つです。

ロータリーの目的はThe Object of Rotaryですが、1951年に複数形であるThe Objects of Rotaryが単数形であるThe Object of Rotaryになったものです。日本語訳は変わらずロータリーの綱領ですが、今まで複数であった目的(綱領)が単数になることによって目的が一つになり、4つの項目は本文である目的の具体的説明事項になりました。つまり“ロータリーの目的は、意義ある事業の基礎として奉仕の理念を奨励し、これを育むことにある”になります。

3. 四つのテストは対象者が利害関係のある人です。

四つのテストの中でconcernedという単語が入っているものが2つあります。

みんなに公平かと、みんなのためになるかどうかです。四つのテストの日本語訳では“All concerned”は“All”だけが訳されており、肝心の“concerned”が省略されています。四つのテストは『商取引』の基準から始まった文章ですから、このconcernedは、関わりのある人、つまり利害関係者(取引先)のことを意味することになります。そのような経緯



があつての日本語訳であることを考えておくことも大事だと思います。

4. 社会奉仕に関する1923年の声明、いわゆる決議23-34は社会奉仕に関する声明ではありません。

この声明は社会奉仕に限らず、ロータリーの奉仕活動全般に対する声明で、社会奉仕活動に限定はしていませんので名称に惑わされないことが必要だと思います。

5. 決議23-34の第1条は非常に価値のある文章ですが、その日本語訳はわかりにくいです。原文は非常にすっきりとした判りやすい文章になっています。

6. ニコニコボックスは現在米国にはほとんどなく、他の形での募金ボックスはあるとのこと。

7. ライオンズクラブ創始者メルビン・ジョーンズはロータリアンであったことはありません。

シカゴビジネススクールという親睦、互恵団体のメンバーだったのですが、その活動にあきたらずライオンズクラブを創始しました。

8. 私たちがつけているエンブレムはロータリーのロゴではなく誇りのシンボルです。

9. ロータリアンの行動規範は職業宣言のことです。

10. 会員選挙という言葉には違和感があります。

会員の入会審査を行い入会していただく手順のことを標準ロータリー細則では会員選挙という項目になっています。Method of Electing Membersを訳したのですが、選挙という言葉は適切ではないと感じています。

今年はIMの実施、モラルアップ熊谷看板の移設など特別な事業もあり、また理事会では討議事項としてCLP（Club Leadership Plan）の採用について、新しい会員区分の設置、青少年剣道大会の受け入れの是非、年会費についてなどについて活発に討論をいただき、責務の大きさをひしひしと感じたのですが、小林副会長、田野幹事の強力なサポートがあり、今回発表させていただきました委員長さんの強力なご協力と歴史と伝統と品格と思いやりに恥じないようこの1年何とか乗り切ることが出来たのではないかと感じております。

この会場での会長挨拶は最後になります、あとは引き継ぎ例会を残すのみで松崎会長エレクトに今後の運営をお願いしたいと思います。皆様1年間本当にありがとうございました。

四つのテスト the Four-Way Test

真実かどうか	Is it the truth?
みんなに公平か	Is it fair to all concerned?
好意と友情を深めるか	Will it build goodwill and better friendship?
みんなのためになるかどうか	Will it be beneficial to all concerned?

東京RC会員、毎日新聞社社長を務めた本田親男氏

Rotary 

ロータリー公式ロゴ
ロータリー徽章



誇りのシンボル

幹事報告

田野隆広 幹事

1. 細則（第11条会員選挙の方法）変更について

- ① 6 月 6 日第12回理事会にて承認
- ② 6 月13日例会にて会員に報告後、通知（郵送）
- ③ 6 月27日引継ぎ例会にて採決

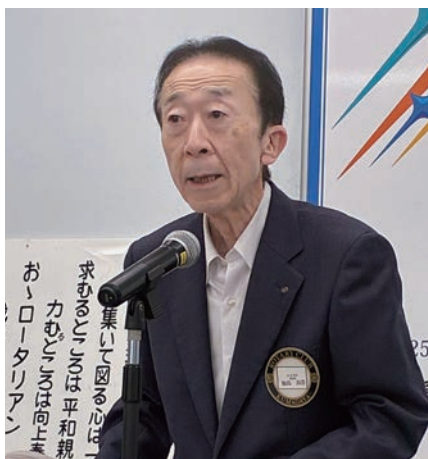


クラブ協議会

西山秀木 会長

S A A	坂田 浩一	正 S A A	12 : 50 ~
クラブ奉仕委員会	小林 健郎	委員長	12 : 52 ~
職業分類・会員選考委員会	井埜 利博	委員長	12 : 54 ~
会員増強委員会	山口 寿人	副委員長	12 : 56 ~
ロータリー情報委員会	田中 治男	委員長	12 : 58 ~
出席推進委員会	木島 一也	委員長	13 : 00 ~
公共イメージ委員会	溝田 義信	委員長	13 : 02 ~
親睦活動委員会	大川 隆史	委員長	13 : 04 ~
プログラム委員会	野澤 久夫	委員長	13 : 06 ~
職業奉仕委員会	井上 浩	委員長	13 : 08 ~
社会奉仕委員会	福島 良浩	委員長	13 : 10 ~
ニコニコ B O X 委員会	重竹 淳一	委員長	13 : 12 ~
国際奉仕委員会	大谷 公一	委員長	13 : 14 ~
ロータリー財団委員会	原田 勲	委員長	13 : 16 ~
米山記念奨学委員会	秋山 恵一	委員長	13 : 18 ~
青少年奉仕委員会	柿沼 伸幸	委員長	13 : 20 ~
戦略計画委員会	松崎 邦夫	委員長	13 : 22 ~
I M 実行委員会	西田 善明	実行委員長	13 : 24 ~
地区出向役員	前嶋 修身	パストガバナー	13 : 26 ~
第 5 グループガバナー補佐	田中 哲夫	ガバナー補佐	13 : 28 ~
年間総括（会長）	西山 秀木	会長	13 : 30 ~







出席報告

木島一也 出席推進委員長

例会日	会員総数	欠席者	出席者
6月13日	98	49 届出 20 無届 29	49
事前 MU	出席率 %	修正出席率	
8	60.64%	月 日 変更なし	





6月13日 ニコニコBOX報告 前原 郷 委員

(メールにても投函を受け付けております。ご利用下さい。)

(敬称略)

西山秀木・小林健郎・田野隆広 この会場での例会も今年度は最終となりました。一年間ありがとうございました。本日はクラブ協議会です。発表時間が短くなりますが、委員長の皆様には活動報告をお願い致します。

松崎邦夫・井上 浩 西山年度の事業も残りわずかになりましたね。西山会長、小林副会長、田野幹事いい笑顔ですね？今日のクラブ協議会宜しくお願い致します。

大川隆史・太田 洋・富田 満・内藤 司・新井清貴 1年が過ぎるのが早いですね！気付けば再来週は引き継ぎ例会です。西山年度を締めくくる素晴らしい例会になるように親睦委員会一同頑張りますので宜しくお願い致します。

福島良浩 今日は本例会場での最終例会ですね。楽しい一年間をありがとうございました。PS：先日スーパーマーケットでイクメンショッピング中の大塚さんにお会いしました。爽やかな笑顔がカッコ良かったです！

福島良浩 6/6夕刻より、第5グループ事務局慰労会が田中哲夫ガバナー補佐の声かけで開催されました。和気あいあいでもとても有意義なひと時でした。田中さん、ご・ち・そ・う・さ・までした!!

小林 肇 西山会長・小林副会長・田野幹事を始め役員の皆様1年間ご苦勞様でした。残すは引継例会のみとなりましたネ!! 7月になりますと、景色が変わって見えますよ!!

齋藤邦裕・石山洋一 本日は今年度最後の通常例会となりました。西山会長には大変お世話になりました。松崎会長エレクト、引き続きよろしく願いします。

村上貴一 誕生日のお祝いをありがとうございました。6月30日で42才になります。先週は関西万博に行っており、お休みしていました。万博は思っていたより楽しめました。

山口寿人 誕生日のお祝いいただきありがとうございます。50才です。もう少し、がんばります。

栗原尚孝 今年度、最終例会に参加させていただき、また経験を積ませていただきました。新年度に向けて私もしっかりロータリアンとして勉強いたします。

6月20日(金) 休会

27日(金) 引継ぎ例会 場所 キングアンバサダーホテル熊谷 4Fキング